

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 NOVEMBRE 1952.

11 NOVEMBER 1952.

PROJET DE LOI

contenant le budget
des Recettes et des Dépenses extraordinaires
du Congo Belge
pour l'exercice 1952.

WETSONTWERP

houdende de begroting
der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1952.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 8 novembre 1952.

Brussel, de 8 November 1952.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952.

Ik heb de eer U een nota over te maken betreffende amendementen die ik voorstel aan te brengen aan het wetsontwerp houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952.

Ces amendements ont pour but :

Deze amendementen hebben tot doel :

A. — Projet de loi :

A. — Wetsontwerp :

de créer un article 6bis en vue de reporter sur l'Office des Cités africaines le bénéfice de la garantie de la Colonie octroyée, par la loi du 4 janvier 1951 contenant le budget extraordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1950, aux anciens Offices de Cités indigènes et de Centres extra-coutumiers du Congo Belge.

een artikel 6bis in te voegen ten einde het voordeel van de waarborg van de Kolonie, aan de vroegere Diensten van de Inlanderswijken en de buitengewoonterechtelijke centra van Belgisch-Congo toegestaan door de wet van 4 Januari 1951 houdende de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1950, over te dragen op de Dienst der Afrikaanse Wijken.

B. — Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge (Tableau I) :

B. — Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo (Tabel I) :

de prévoir des crédits supplémentaires d'un montant total de 229.128.251 francs sous les articles nouveaux 9, 9bis et 9ter.

onder de nieuwe artikelen : 9, 9bis en 9ter, bijkredieten te voorzien voor een totaal bedrag van 229.128.251 frank.

Voir :

Zie :

373 (1951-1952) : Projet de loi.
468 (1951-1952) : Amendements.
527 (1951-1952) : Rapport.

373 (1951-1952) : Wetsontwerp.
468 (1951-1952) : Amendementen.
527 (1951-1952) : Verslag.

**C. — Budget des recettes extraordinaires
du Congo Belge
(Tableau II) :**

de majorer de 177.505.894 francs la recette prévue à l'article premier et de prévoir une recette de 5.900.681 francs sous l'article 4 nouveau.

En suite de ces amendements, le projet de budget extraordinaire du Congo Belge pour 1952 se présentera comme suit :

Crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires (Tableau I)...	3.955.455.251
---	---------------

Dépenses supplémentaires ordonnées par l'arrêté royal et les ordonnances du Gouverneur Général, dont l'approbation est demandée par l'article 6 du projet de loi...	387.173.000
---	-------------

soit ensemble ...	4.342.628.251
-------------------	---------------

Les recettes extraordinaires sont estimées à...	504.453.575
---	-------------

soit un excédent de dépenses sur les recettes de...	3.838.174.676
---	---------------

à couvrir par l'emprunt, conformément à l'article 3 du projet de loi.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,

**C. — Begroting der buitengewone ontvangsten
van Belgisch-Congo
(Tabel II) :**

de bij artikel één voorziene ontvangsten met 177.505.894 frank te vermeerderen en onder het nieuwe artikel 4 een ontvangst van 5.900.681 frank te voorzien.

Ingevolge deze amendementen zal het ontwerp van buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1952 voorkomen als volgt :

Voor buitengewone uitgaven aangevraagde kredieten (Tabel I) ...	3.955.455.251
---	---------------

Bij Koninklijk besluit en ordonnantiën van de Gouverneur-generaal bevolen zijkomende uitgaven, waarvan de goedkeuring bij artikel 6 van het wetsontwerp wordt aangevraagd...	387.173.000
--	-------------

dat is te zamen ...	4.342.628.251
---------------------	---------------

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op ...	504.453.575
---	-------------

dat is een overschot van de uitgaven op de ontvangsten van...	3.838.174.676
---	---------------

door lening te dekken overeenkomstig artikel 3 van het wetsontwerp.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

AMENDEMENT AU PROJET DE LOI.

**TITRE III.
(p. 3.)**

Dispositions diverses.

Art. 6bis (nouveau).

Insérer un article 6bis libellé comme suit :

« Le bénéfice des dispositions de l'article 11 de la loi du 4 janvier 1951, contenant le budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1950, déterminant les modalités d'octroi de la garantie de la Colonie aux Offices de Cités indigènes et de Centres extra-coutumiers du Congo Belge est reporté sur l'Office des Cités Africaines créé par le décret du 30 mars 1952. »

JUSTIFICATION.

Le décret du 30 mars 1952 (Bulletin Officiel du Congo Belge du 15 avril 1952, 1^{re} partie, p. 834) crée l'Office des Cités Africaines et abroge le décret du 7 juin 1949 instituant les Offices de cités indigènes et de centres extra-coutumiers qui par le fait même sont dissous.

AMENDEMENT OP HET WETSONTWERP.

**TITEL III.
(blz. 3.)**

Allerhande bepalingen.

Art. 6bis (nieuw).

Een artikel 6bis, dat luidt als volgt, invoegen :

« Het voordeel van de bepalingen van artikel 11 van de wet van 4 Januari 1951, houdende de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1950, bepalende de modaliteiten tot toekenning van de waarborg van de Kolonie aan de Diensten voor de Inlanderswijken en de Buitengewoonterechtelijke Centra van Belgisch-Congo, wordt overgedragen op de Dienst der Afrikaanse Wijken ingesteld door het decreet van 30 Maart 1952. »

VERANTWOORDING.

Bij decreet van 30 Maart 1952 (Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo van 15 April 1952, 1^{ste} deel, blz. 834) wordt de Dienst der Afrikaanse Wijken opgericht en wordt het decreet van 7 Juni 1949, houdende inrichting van de Diensten der inlandse wijken en van de buitengewoonterechtelijke centra, welke door het feit zelf ontbonden zijn, opgeheven.

L'article 16 du décret du 30 mars 1952 stipule que l'Office des Cités Africaines reprend les droits et obligations des anciens Offices. Parmi ces obligations figurent les charges d'un emprunt garanti de cent millions de francs contracté par l'Office de la Cité indigène de Léopoldville.

Le dit office étant dissous, il conviendrait, afin de respecter les droits acquis par le prêteur, que le bénéfice dont joui l'emprunt précité soit reporté sur l'Office des Cités Africaines.

D'autre part, cet office devra pour réaliser son objet social user de l'emprunt.

Cette faculté d'emprunt qui lui est reconnue par l'article 5 du décret du 30 mars 1952 serait illusoire si les prêteurs éventuels ne pouvaient être assurés de la garantie de la Colonie.

C'est d'ailleurs pour cette raison que les dispositions de l'article 11 de la loi du 4 janvier 1951 contenant le budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1950, avaient été prises en faveur des offices actuellement dissous.

Ces dispositions sont rappelées ci-après :

« Le Ministre des Colonies est autorisé à garantir le remboursement » à concurrence de 450 millions de francs et le paiement des intérêts » des obligations et des bons de caisse, dont il aura au préalable » approuvé les conditions, à émettre par les Offices de Cités indigènes » et de Centres extra-coutumiers du Congo Belge institués ou à instituer » en vertu du décret du 7 juin 1949.

» Les emprunts couverts par la susdite garantie peuvent être con- » tractés soit par un Office, soit conjointement par plusieurs Offices, » soit par l'ensemble des Offices du Congo Belge ».

La disposition prévue à l'article 6bis (nouveau) tend à reporter sur l'Office des Cités Africaines la garantie accordée par l'article 11 de la loi du 4 janvier précitée aux Offices dissous.

Artikel 16 van het decreet van 30 Maart 1952 bedingt dat de Dienst der Afrikaanse wijken de rechten en verplichtingen van de vroegere diensten overneemt. Onder deze verplichtingen komen de lasten voor van een gewaarborgde lening van 100 miljoen frank welke door de Dienst der inlandse wijk van Leopoldstad werd aangegaan.

Daar bedoelde dienst ontbonden is, zou het passen, ten einde de verworven rechten van de geldschietster te eerbiedigen, dat de winst welke uit voornoemde lening voortkomt, overgebracht worde op de Dienst der Afrikaanse wijken.

Anderzijds zal deze dienst, om zijn sociaal doel te verwezenlijken, zijn toevlucht moeten nemen tot de lening.

Dit recht om leningen aan te gaan dat aan de Dienst door artikel 5 van het decreet van 30 Maart 1952 wordt erkend zou denkbeeldig zijn indien de eventuele geldschietsters niet konden verzekerd zijn van de waarborg der Kolonie.

Het is overigens om deze reden dat de bepalingen van artikel 11 der wet van 4 Januari 1951, houdende de begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1950, getroffen werden ten gunste van de thans ontbonden diensten.

De tekst van deze bepalingen luidt als volgt :

« De Minister van Koloniën wordt gemachtigd de terugbetaling te » waarborgen ten belope van 450 miljoen frank en de betaling van » de interesten der schuldbrieven en der kasbons, waarvan hij vooraf » de voorwaarden zal goedgekeurd hebben, die door de krachtens het » decreet van 7 Juni 1949 opgerichte of op te richten Diensten voor » de Inlanderswijken en de Buitengewoonrechtelijke Centra van » Belgisch-Congo zullen uitgegeven worden.

» De bij gezegde waarborg gedekte leningen mogen worden aan- » gegaan hetzij door één Dienst, hetzij samen door verscheidene Dien- » ten van Belgisch-Congo te zamen ».

De bepaling welke voorkomt in artikel 6bis (nieuw) heeft ten doel de waarborg welke door artikel 11 der voornoemde wet van 4 Januari aan de ontbonden diensten wordt verleend, op de Dienst der Afrikaanse wijken over te dragen.

AMENDEMENTS AU TABLEAU I.

Dépenses extraordinaires (p. 6).

Art. 9 (nouveau).

Versement au Ruanda-Urundi de sa quote-part dans la répartition des réserves de la Banque du Congo Belge au 30 juin 1952 fr. 23.993.812

Augmentation : 23.993.812 francs.

Art. 9bis (nouveau).

Apurement de la créance de la Banque du Congo Belge sur la Colonie, résultant de l'article 19 de la Convention du 21 juin 1935 fr. 105.134.439

Augmentation : 105.134.439 francs.

Art. 9ter (nouveau).

Dotation extraordinaire à la Caisse d'Amortissement de la Dette publique du Congo Belge par prélèvement sur la quote-part du Congo Belge dans la répartition des réserves de la Banque du Congo Belge au 30 juin 1952 fr. 100.000.000

Augmentation : 100.000.000 francs.

AMENDEMENTEN AAN TABEL I.

Buitengewone uitgaven (blz. 7).

Art. 9 (nieuw).

Storting aan Ruanda-Urundi van zijn deelhebbing in de verdeling der reserven van de Bank van Belgisch-Congo op 30 juni 1952 fr. 23.993.812

Vermeerdering : 23.993.812 frank.

Art. 9bis (nieuw).

Aanzuivering van de schuldvoordering van de Bank van Belgisch-Congo op de Kolonie, voortkomend van artikel 19 van de Overeenkomst van 21 juni 1935 ... fr. 105.134.439

Vermeerdering : 105.134.439 frank.

Art. 9ter (nieuw).

Buitengewone dotatie aan de Delgingskas der Openbare Schuld van Belgisch-Congo door voorafname op de deelhebbing van Belgisch-Congo in de verdeling der reserven van de Bank van Belgisch-Congo op 30 juni 1952 fr. 100.000.000

Vermeerdering : 100.000.000 frank.

AMENDEMENTS AU TABLEAU II.

Recettes extraordinaires
(p. 10).

Art. 1.

Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille : 466.439.894 francs.

Augmentation : 177.505.894 francs.

Elle figurera dans les développements de l'article sous le littéra 3 : Quote-part du Congo Belge dans la répartition des réserves de la Banque du Congo Belge au 30 juin 1952.

Art. 4 (nouveau).

Versement par le Ruanda-Urundi de sa quote-part dans la créance de la Banque du Congo Belge sur la Colonie, résultant de l'article 19 de la convention du 21 juin 1952, 5.900.681 francs.

Augmentation : 5.900.681 francs.

JUSTIFICATION.

Le 30 juin 1952, la Banque du Congo Belge a cessé de jouir du privilège d'émission que la convention du 21 juin 1935, intervenue entre le Congo Belge et le Ruanda-Urundi d'une part et la Banque du Congo Belge d'autre part, lui avait conféré.

Conformément à l'article 12 de la dite convention, la moitié des réserves de la Banque, autres que celles dont la propriété entière est reconnue aux actionnaires par les statuts, appartient au « Trésor Colonial ».

Ces réserves partageables s'élèvent à fr. 855.011.789,01, et la part revenant au « Trésor Colonial » s'élève à fr. 427.505.894,51.

La Banque détient une créance sur la Colonie du chef de l'article 19 de la dite convention pour la couverture des pièces émises par la Colonie avant 1935 et dont la Banque du Congo Belge assumait le remboursement. Cette créance s'élève à fr. 105.134.438,25.

La quote-part du Ruanda-Urundi en recettes et en dépenses a été fixée respectivement aux montants de fr. 23.993.811,08 et fr. 5.900.680,86.

* * *

La quote-part de la recette revenant au Congo Belge a été prévue, à concurrence de fr. 250.000.000, à l'article 1 (Tableau II) du présent projet de loi.

Les amendements proposés sous les articles 9 et 9bis du tableau I et I et 4 du tableau II ont pour but de réaliser au budget extraordinaire du Congo Belge pour 1952 les autres ajustements nécessités par les diverses opérations en recette et en dépense.

L'amendement proposé sous l'article 9ter du tableau I tend à affecter la dite recette extraordinaire, à concurrence de fr. 100.000.000, à une dotation extraordinaire à la Caisse d'Amortissement de la Dette publique du Congo Belge.

AMENDEMENTEN AAN TABEL II.

Buitengewonne ontvangsten
(blz. 10).

Art. 1.

Netto-opbrengst van de verkoop of de terugbetaling van de waarden en van de schuldvorderingen der Portefeuille : 466.439.894 frank.

Vermeerdering : 177.505.894 frank.

Zij zal in de uitgewerkte staten van het artikel voorkomen onder littera 3 : Deelhebbing van Belgisch-Congo in de verdeling der reserves van de Bank van Belgisch-Congo op 30 Juni 1952.

Art. 4 (nieuw).

Storting door Ruanda-Urundi van zijn deelhebbing in de schuldvordering van de Bank van Belgisch-Congo op de Kolonie, voortspruitend uit artikel 19 van de overeenkomst van 21 Juni 1952, 5.900.681 frank.

Vermeerdering : 5.900.681 frank.

VERANTWOORDING.

De 30 Juni 1952 heeft de Bank van Belgisch-Congo opgehouden het emissie-voortrecht te genieten dat haar verleend werd door de overeenkomst van 21 Juni 1935 gesloten tussen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi enerzijds en de Bank van Belgisch-Congo anderzijds.

Overeenkomstig artikel 12 van bedoelde overeenkomst behoort de helft van de reserves der Bank, met uitzondering van deze waarvan de volle eigendom door de statuten aan de aandeelhouders erkend is, aan de « Koloniale Schatkist » toe.

Deze deelbare reserves belopen fr. 855.011.789,01 en het deel dat aan de « Koloniale Schatkist » toekomt bedraagt fr. 427.505.894,51.

Uit hoofde van artikel 19 van bedoelde overeenkomst is de Bank houdster van een schuldvordering op de Kolonie tot dekking van de stukken welke door de Kolonie vóór 1935 werden uitgegeven en waarvan de Bank van Belgisch-Congo de terugbetaling op zich nam. Deze schuldvordering bedraagt fr. 105.134.438,25.

Het aandeel van Ruanda-Urundi in de ontvangsten en in de uitgaven werd respectievelijk vastgesteld op fr. 23.993.811,08 en fr. 5.900.680,86.

* * *

Het aandeel in de ontvangsten dat aan Belgisch-Congo toekomt werd ten belope van fr. 250.000.000 vastgesteld in artikel 1 (Tabel II) van onderhavig wetsontwerp.

De amendementen welke in de artikelen 9 en 9bis van Tabel I en I en 4 van Tabel II worden voorgesteld hebben ten doel in de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1952, de andere verrekeningen te verwezenlijken welke door de verschillende verrichtingen betreffende ontvangsten en uitgaven worden noodzakelijk gemaakt.

Het in artikel 9ter van tabel I voorgestelde amendement heeft ten doel gezegde buitengewone ontvangst ten belope van fr. 100.000.000 aan te wenden voor een buitengewone dotatie aan de Delgingskas der Openbare Schuld van Belgisch-Congo.